• Dr. Ronald Philip Tanaka is a professor of ethnic studies at California State University, Sacramento. He wrote the following essay on Japanese America's culture (or lack of it) for the Jan. – Feb. edition of "State of the Arts," the official publication of the California Arts Council. A second generation Japanese American writer-poet, Tanaka questions if there can be a fusion of Japanese and American belief systems in the art of Japanese Americans and concludes that Nikkei are sliding down a path toward cultural extinction.

*

The Paradox of Identity

Japanese Americans are one of California's most visible minorities. And yet, few would be able to explain what Japanese American culture really is. I think that if even knowledgeable Californians were asked to give examples of Japanese American artists, we'd have a list ranging from a Los Angeles kabuki dancer to the rock group "Hiroshima" to Gary Snyder, Seiji Ozawa and Yoko Ono.

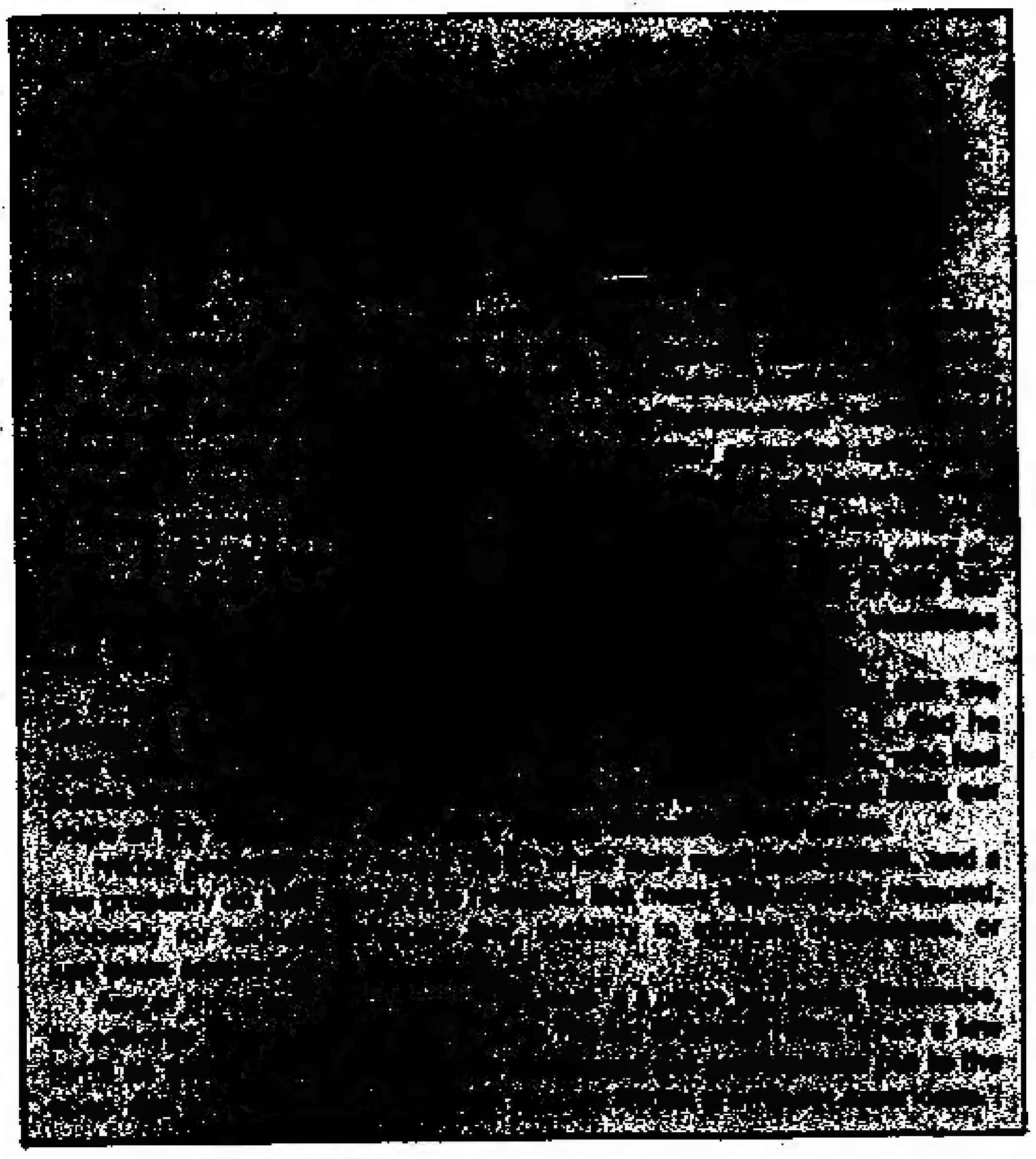
On the other hand, the Japanese American community itself does not appear to have any clear sense of its own cultural identity. We are a people who live in the present; we do not question the future and ask of the past only what we want to hear. Thus, we are a society on the path to cultural as well as genetic extinction. I predict that by the year 2050, Japanese Americans along with their art will have been relegated to museums and history books. Of course there will continue to be Americans of Japanese ancestry and some of these will inevitably be artists, but they'll never represent a distinct American sub-culture.

(Continued on page 2)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 43 | FRIDAY, JUNE 3, 1983 | TORONTO, ONT.



By TERESA WATANABE

LOS ANGELES – Nearly two years ago, when the congressional commission on the internment and redress held its hearings in Los Angeles, the Herald Examiner was deluged with negative letters. You've probably heard the lines before: What about Pearl Harbor? What about American POWs in Japan? What about the discrimination against Blacks and Native Americans? The Japanese don't need any help; they make more money that anyone else. Besides, the internment helped the Japanese relocate to greener pastures and the camps protected them from mob violence.

As for positive letters supporting redress – we did get five. But three of them were from non-Asians.

This relative lack of Asian American voices in the news media is not, alas, unusual. During the past few years I've worked at the Herald as an editorial writer, I've noticed that Asian Americans in general tend to shy away from one of the best forums for public debate: a newspaper's letters column. This tendency is bad for Asians and worse for the public.

Asian viewpoints don't get heard, and the public is deprived of a valuable perspective that would help enlarge and diversify the marketplace of ideas. With the redress campaign heating up, it seems more crucial than ever that Asian Americans in general and Nikkei in particular begin to speak out – through letters to newspapers, magazines, TV stations, politicians and the like.

But . . . I can't write! Don't worry. A letter to the editor is the easiest thing in the world to write because the shorter it is, the better. One of my favorites was written by JACL PSWDC Regional Director John Sato, in response to a Herald

(Continued on page 2)

Vancouver 7th Annual Powell St. Festival slated July 30th and 31st

VANCOUVER – One of British Columbia's biggest Japanese Canadian events, the Annual Powell Street Festival, will be held this year on July 30th to 31st, from 11:00 a.m. to 8:00 p.m. daily at Vancouver's Oppenheimer Park — known to J.C. old-timers as the historic Powell Grounds.

This year's festival, the 7th, will offer a taste of both traditional and contemporary Japanese culture. The two-day event will include Toronto Sansei singer-composer, Terry Watada, and other singers and jazz musicians, Odori by leading J.C. dancers, Kaitari Taiko Japanese drummers, Kendo, Shorinji Kempo, Ikebana flower arranging, Japanese kites, pottery, sumi, Sunae (sand painting), and an amateur Sumor wrestling tournament, among other events. The Food Bazaar will offer a full array of Japanese cuisine including sushi, salmon teriyaki, yaki ika (barbecued squid) and somen nagashi (chilled noodles in soup).

The Powel street Festival Committee is made up of representatives of the following community organizations: The Japanese Community Volunteers Assoc., The Japanese Canadian Society, the Japanese Immigrants Assoc., and the Powell Street Revue. The committee is supported by the Japanese Canadian Citizens Assoc., and the City of Vancouver.

The Powell Street Festival began in 1977 as part of the Japanese Canadian Centennial Year. Over 7,000 spectators attended the two-day affair which featured performing artists from Japan, the United States and across Canada.

Prof. Seidensticker says never the twain will meet

TOKYO — Internationally known translator and Japanese literature specialist Prof. Edward Seidensticker says Americans and Japanese will probably never fully understand each other.

"I think perfect understanding in international cultural exchange is an impossibility," he told a luncheon at the Foreign Correspondents Club of Japan. "Though I do think we understand the Japanese better than ever before."

"But is understanding all that important? I think admiration and interest are really enough," he added.

The renowned translator of the Japanese classic "Tale of Genji" and the novels of Nobel Prize winning writer Yasunari Kawabata also commented on his latest book — a history of Tokyo — titled "Low City, High City."

He said the title refers to the traditional division of Tokyo into the upper Yamanote and lowland Shitamachi areas, a distinction that survives today.

However, the last 100 years had seen the decline of the Shitamachi area and the almost complete ascendancy of the Yamanote area, Seidenstickerr said, describing his book as "an eulegy for the death of the low city."

"The low city of Edo (former Tokyo) was an extraordinary place," he said, describing how the merchant and artisan classes in the 17th century, with their art and theatre, built a rich culture in the seaboard and

(Continued on page 2)

Hamilton J.C. United Church announces two scholarships

HAMILTON — Applications are invited for two post-secondary scholarships administered by the Japanese United Church of Canada. The Tagashira Scholarship is for studies in an area which would benefit the Japanese Canadian Community. The Kanazawa Scholarship is for Japanese language study beyond the high school level.

Application forms are at all Japanese United churches across Canada. Each church is requested to recommmend suitable aplicants to the Hamilton Japanese United Church Scholarship Committee. Committee members are Mrs. Yasuko Tsuchiya, chairman, Wally Fukumoto, Rev. Hiraku Iwai, Dr. Yuki Nogami, Roy Oto, George Masuda and Paul Tokiwa, Q.C.

The Tagashira scholarship, this year, has a value of $1000 and the Kanazawa Scholarship $500. The deadline for submitting application is September 30, 1983.

For further information and guidelines contact any Japanese United Church, or Mrs. Yasuko Tsuchiya, 39 Gibson Avenue North, Hamilton, Ontario L8L 6J4.

Write . . .

(Continued from page 1)

editorial series on the L.A. Asian Pacific community. His letter read: "Thanks for switching from yellow journalism to (the) right journalism." Short, effective – and certainly easy enough to compose.

Try to keep your typewritten letter to one page, stick to one topic and, if possible, tie your letter directly to an article the newspaper or magazine ran (Editors love to know you're reading their stuff!). If you're writing to a politician, tie your letter to specific legislation.

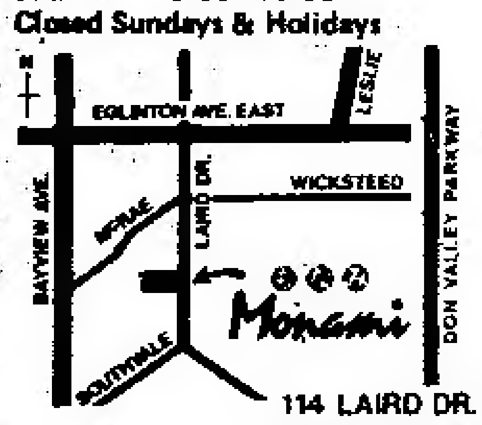
But . . . It won't make a damn difference. Not true – it will. Countless reader survey shows the letters page is one of the most widely read features in a newspaper. And most every politician will tell you that constituent phone calls and letters do matter. At the very least, your letter will offer the public another perspective. It may even influence a vote or an editorial policy.

But . . . there's this matter of, uh, enryo. Well, O.K. If You're really uncomfortable about expressing your opinions – erudite though they may be – then at least consider writing informative letters. If, for instance, you see someone using Pearl Harbor as an argument against redress, write in and explain the difference between Nikkei and subjects of the emperor of Japan. If someone claims that scores of nefarious "Jap" spies hid radio transmitters in their lettuce fields, then write in to say that not one Nikkei was ever charged with espionage. Unless you care enough to try and set people straight on their historical facts, they'll remain uninformed about this most tragic event.

The bottom line is that America is, by and large, still built on marketplace of ideas. Those who choose not to contribute to this marketplace have no one to blame but themselves if public policy is made without their input, or if people continue to believe that the interned Nikkei were only getting their "just desserts."

Ethnic concerns aside, I consider it one's civi responsibility to help elevate and advance public debate.

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



Sushi
Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

"HURRAY FOR KEIKO. *I think Keiko is a tremendous achievement. It has done something that no young Japanese filmmaker has even come close to, namely to bring back realism to the Japanese cinema."*
—Ian Burma,
The Japan Times
(Tokyo)

好評の映画「ケイコ」上映
六月三日からファイン・アーツで

A Film by
CLAUDE GAGNON
Producers
YURI YOSHIMURA GAGNON and CLAUDE GAGNON
Music JUN FUKAMACHI
Photography ANDRE PELLETIER
JUNKO WAKASHIBA AKIKO KITAMURA TAKUMA IKEUCHI
Distributed by CINEPHILE
in Japanese with English subtitles
FINE ARTS 7:00, 9:30
YONGE N. of EGLINTON 487-4648

Nikkei culture . . . Translation Art

Now for a few preliminary definitions. I suppose I'm what might be referred to as a cultural "hardliner." I believe that any society with pretensions to claiming an authentic existence must have a core culture typified by the following formula: Given a society, X, the **core culture** of X consists of works **by** members of X, **for** members of X and **about** members of X. In addition, if X truly has its own unique "form of life," then no other art but its own can satisfy its needs. By the same token, such an art will, in a deep sense, be opaque to interpretation by other cultures.

Given these assumptions and the fact that at one time the conceptual structure of Japanese American society differed radically from that of the Anglo-American, it seems a significant fact that nearly every work of art that we have produced is either addressed to an Anglo audience or is Anglo-compatible. In literature, for example, most of the better known texts like "Return to Manzanar" by (Jeanne Wakatsuki) Houston, "The Gold Watch" by (Momoko) Iko and "Before the War" by (Lawson Fusao) Inada are essentially translations of our experience into terms which non-Japanese can understand. There is nothing wrong with trying to share with others, but I do rather question the necessity of completely ignoring ourselves in the process.

So what I see in Japanese Americans is the general retuctance or inability to recognize a world of our own. We are proud of our community, but we don't want to be accused of chauvinism. We want to be unique, but at the same time, we want everyone to love and understand us. We apparently feel the constant need to be approved of and legitimized by others, whether they be the Anglo-American establishment or the Third World left. Hence, we are always turning ourselves "inside out" and see what the rest of the world wants us to see. This is in direct contrast to Chinese Americans who have a very keen sense of cultural privacy.

To understand the sources of this paradox, we must go back and examine our history and the traditional Japanese vision of the world which our ancestors brought with them to the United States.

The Japanese Legacy

The Japanese are stereotyped as being insular, introverted and nationalistic people. They may indeed be all of these things. But they are also a nation whose formal culture is a collage of borrowings from others. They have a tremendous respect for foreign ideas and values,

(Continued from page 1)

particularly those which they perceive as having something to offer. And what they like, they try to use — for themselves.

The Japanese have, over the centuries, had two great foreign influences. From the Chinese they took their writing system, Buddhism, Confucianism, the basic forms and texts of their classical arts and tea. The list is endless. It is a debt that cannot be repaid. From the Occident, the Japanese have taken science, technology, the modern arts, capitalism and baseball. While still too early to determine just how deeply this Western infuence will go, no one doubts that it must be both profound and irreversible.

So even the casual observer has to be impressed by the electic nature of Japanese culture. And the Japanese continue to assimilate foreign ideas with unabated enthusiasm. What's even more remarkable, they dont always bother to distinguish between what is "theirs" and what is borrowed. I'm reminded of the "Emperor should Wear Kimono Society" which I discovered while in Tokyo. These traditionalists felt that the Emperor should wear Japanese clothes. However, the Imperial protectors were afraid that kimono would damage the Imperial image. Both positions are conservative; both are very Japanese.

As a consequence of this general attitude, the Japanese respect their own practitioners of the Western arts as well as those engaged in traditional culture. In fact, while they do believe in the ultimate superiority of the Japanese Way, they are so anxious that their contemporary artists excel in Occidental eyes that they appear to push them harder in that direction. Yet at the very same time, they are also heard to complain that their young people know too little about Japan. I believe that the source of schizophrenia lies in the Japanese notion of personal identity.

In direct contrast to the West, the Japanese understand the individual in terms of a series of group identities modeled on the family. One is always expected to think in terms of **uchi** (inside, one's reference group) and **soto** (outside, every one else). To have an identity is to manifest the will of a particular group. To have no group identity is to have no identity at all.

Hence, every Japanese is keenly sensitive to what others think, and accordingly, the greatest sin is to bring shame upon one's group, whether it be the family, company, baseball team or home

(Continued on page 3)

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

Seidensticker . . .

(Continued from page 1)

low-lying areas where the ruling class samurai forced them to live.

"It was a culture of uncommon refinement," Seidensticker claimed, "far superior to the mass culture of today."

Comparing New York and Tokyo, in each of which he spends part of each year, Seidensticker said Tokyo had more variety, but that he enjoyed the thrill of danger in New York — the feeling of being like "a cat on the lookout for a fight."

He said what he liked especially about Tokyo was its conservatism, praising it as "a city which has defied systems," despite the efforts of generations of planners over the years."

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonoc, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2825 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

Nikkei culture . . .

(Continued from page 2)

town. Likewise, the Japanese as a people are obsessed with what the more prestigious Occidental nations think of them. And it is for this reason that every educated Japanese is obligated to have some knowledge of the Western arts, English and the Dallas Cowboys.

Thus, by making a clear distinction between **uchi** and **soto**, and by establishing collective honor (what others think of one's reference group) as the primary ethical virtue, the Japanese have been able to ingest many seemingly contradictory ideas, forms and customs without any apparent compromise of their essential spirit.

And what is this spirit? In the arts, spirit refers to the mind one brings to one's craft. The Japanese artist gives herself totally to her art, not for herself, but to bring honor to her group and to attain spiritual enlightement. Beauty is seen as the result of the unity of the aspirations of the individual with those of the group. Beauty is also the realization of society's harmony with Nature. Hence, aesthetics dominates all aspects of life. And all art, whether Western or traditional, is dedicated to a common aesthetic vision.

Underlying the Japanese aesthetic consciousness is the Buddhist idea of **muga**, the state of no-mind or nothingness. This principle of self-denial is present in every concept of classical aesthetics, e.g. **ma, okisa, yugen, sabi** and **wabi**. So while the Western artist seeks some form of public individualization, a unique identity as an artist and a person, the Japanese artist, whether Western or traditional, strives for group success in the public sphere and self-denial in the inner, spiritual realm. This then, is the essential spirit which unifies the rather disparate elements of the culture into a single whole.

The J.A. Transmutation

The Japanese Americans experience illustrates what can happen when two radically different cultural traditions meet in a hostile environment. In just three generations, beginning with the first **Issei** immigrats in the 1890s, the Japanese spirit has been transmuted into something akin to a political ideology and therefore completely divorced itself from its spiritual and metaphysical roots. Today, even the most fanatical **Sansei** (3rd generation) proponents of our culture would never profess belief in a unique Japanese American vision which pervades all of existence. Instead, offer what I have called "translations" of our reality to prove to the world that while we may have certain political or social objections to the American way of life, we are just like the average upper middle class Anglo-American under our skins.

This transmutation follows naturally from the concept of **soto/uchi** which we inherited from the Issei. Along with an obsession with the principle that honor lies in gaining the approval of one's peers and superiors.

To begin with, the **Issei** considered themselves Japanese. Their reference group (**uchi**) was Japan and the Japanese American community. While they respected and feared the **hakujin** (whites), American culture was clearly **soto**. It was "us versus them."

Heritageless Sansei

Now this may not seem all that different from the thinking of their Japanese counterparts, but the **Issei** were immediately forced to change and very real differences emerged. First, the Japanese fought all of their cultural battles at a distance. Hence, they could belittle Occidental culture while still claiming to have mastered it with no one to call their bluff. The Issei, on the other hand, had to struggle with the West, face-to-face. It was not easy to claim superiority over a people who had complete control over one's life.

Second, the Japanese in Japan Westernized together as Japanese, thus retaining their Japanese identity. The Meiji Era slogan was, "Western science, Japanese spirit" But in the United States, Japanese American culture became almost exclusively the classical and popular art which was imported from Japan. Hence, Occidental artists and their art were only identified with the West.

Third, among the **Nisei** children of the **Issei**, the **uchi/soto** mentality gave way to a more American individualism. The **Nisei** did not know Japan, and yet they were constantly being compared to the "true Japanese" by their parents. So from the beginning, **uchi** was the Japanese American community and **soto** was Japan. And, as the Nisei came to feel more comfortable with American society, they began to think of themselves as individuals rather than members of a group. This indicated a dramatic shift in metaphysics and the end of the Japanese aesthetic vision. Hence, the **Sansei** were left with a heritage of cultural forms without the social, psychological or spiritual means for understanding

(Cont. on page 4)

LAWN MOWERS **HONDA** GENERATORS
TILLERS WATER PUMPS
ENGINES SNOWBLOWERS
SMALL **ENGINE PRO SHOP**
SALES AND SERVICE
NOBU NUNOMI
89 Judge Road (Kipling & Bloor)
Toronto, Ontario M8Z 5B3 Tel: 231-1986

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
Closed Mondays and Tuesdays
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931

"MISTER ALUMINUM"
Installations
Siding Soffit Fascia
Eavestrough
Shutters
Storm doors
Storm windows
METROPOLITAN 81971 LICENCE
ALCAN
MAS AIDA
Proprietor
755-6505

AKIM CONSTRUCTION
ADDITION — HOME REPAIR
THERMO WINDOW
CARPENTRY DRY-WALL
PLASTERING CEILING
CONCRETE WORK PLUMBING
PAINTING WALL PAPERING
TILES ETC.
921-8163
Reg. Kimura

- Special fares to Japan for Spring & Summer
- Yobiyose Group
  Dep. from Japan July 24, August 6
- Fall Group to Japan
  Dep. October 8, 3/4/5 weeks
  2 wks Tour of Japan
- $100,000 Complimentary Airflight Accident Insurance for All Our Clients

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623636.

かぶき
ステーキハウス
- Teppanyaki
- Sashimi
- Tempura
- Party Large/Small
- Sushi 597-1255

Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

FOR SALE L.A. SZANTO 621-8200
Let Us Stake Our Reputation On Your Front Lawn
RANDY NAGATA
SALES REPRESENTATIVE
MEMBER OF THE MILLION DOLLAR SALES CLUB
L.A. SZANTO
REALTY LIMITED
666 BURNHAMTHORPE ROAD
ETOBICOKE, ONTARIO
Bus.: 621-8200
Res.: 621-5823

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
FURUYA SUMMER TOURS
Early July (limited to 20 people) — Special tour to attend the 2nd Overseas Japanese Conference in Lima,Peru. Details to be announced later.
NISEI FUN TOUR TO CALIFORNIA: July 29 – August 7 (limited to 30 people) — By popular demand after last years's successful tour to Vegas, LA and San Francisco. Nine nights — 10 days, escorted delux tour which coincides with Nisei Week in LA.
FURUYA TRAVEL — NOW!
For further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Nikkei culture . . .

(Cont. from page 3)

what it meant.

Most **Nisei** were and still are intensely loyal to their people. But the war, the evacuation and other factors like discrimination, demography and sheer economic survival tilted the scale towards Americanization. Often thrust into the Anglo world alone, the Nisei were forced to cut their deeper, spiritual ties with their community. They were becoming new kinds of persons, and therefore required new kinds of hearts and minds and souls. This was the legacy which the **Nisei** passed on to the **Sansei.**

Now, however, Japanese culture has become more or less fashionable and many **Sansei** are wondering what happened to their heritage. Some are attempting to learn the traditional arts to regain the past that they feel their parents have denied them. A few have even gone to Japan to study with the old masters. And yet, it still seems that no one quite understands that the essence of Japanese art does not lie in its styles and techniques but in the very special relationship which the Japanese artist has with her community and the spiritual vision which unites them with the history of the Japanese people.

Conclusion

In this exceedingly simple analysis, I've tried to indicate the complexity of the issues underlying our apparent reluctance to create a viable culture of our own. Although we Sansei are thoroughly American, it seems that we are still very Japanese in our continuing efforts to legitimize our existence by translating it into more respectable political, social and cultural terms.

When future generations of Americans of Japanese ancestry go into the arts, they will have little to explain themselves as Japanese Americans. They will simply be Americans. The irony of all this will lie in the fact that if we had not believed so intensely in the importance of public opinion, if we had not been so Japanese, our culture might have had more of a chance of surviving.

Paul K. Asada, D.C., N.D.
Chiropractor
opens at 10 a.m.
726-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

Nikko sukiyaki はな光
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas St. West.
Toronto, Ont.

YORKLAND
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT— WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1885 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
HALF HOUR FREE PARKING FOR OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
笹 屋
* We are open 7 days a week
* 20% off on all take-out orders with 1 day notice
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

この救急車が時間を失えば生命の危険につながります

緊急の場合，一秒一秒が非常に貴重な時間になります

だからあなたが消防自動車，救急車，あるいはポリスカーのサイレンを聞いたり，急報ライトを見た場合，人の生命にかかわっていることを忘れないでください。そして次の規則に従ってください。

◇必らずあなたの車を道路の片側にできるだけ近づけて止め，交差点ではじやまにならないよう注意してください。

◇消防自動車との車間距離は最底１５０メートル（５００フイート）あけてください。

時間の節約は生命を救うことになります

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

ぼんくら天狗

山手樹一郎

（五十四）

稲場の家（八）

その日、朝からあまり口数もきかず、天井ばかりにらんで考えこんでいた天狗が、午近くなって、急にむくりと床の上へ起きあがった。

「どうしたの、太郎さん」

枕許で、梅七の女房に針箱を借りて、男の肌襦袢を縫っていたお夏は、びっくりして目を見はった。

天狗はまだ体中の傷が痛むか顔をしかめながらじっと歯を喰いしばっている。

「どうしたのよう、太郎さん」

「大丈夫だ、もう起きられる」

「起きて、どうするの」

「水野の下屋敷へ行ってきたいんだ」

「そんなところへ、なにしに行くの」

「わかっているじゃないか。用人西野喜左衛門に逢って、詰問してやるんだ。ああいう背信の徒は許しておけぬ。返事の次第によっては叩っ斬ってやる」

「駄目よ。そんな体で行ったって、あべこべにあんたの方が斬られちまうわ」

なにをいきなり子供みたいなことをいい出すんだろうと、お夏は呆れながら、わらってしまおうとした。

が、天狗は強情にも黙って立ちあがろうとするのである。

「いけないってば、太郎さん」

はっとして、お夏は思わずすがりついて行った。

「放してくれ、おれは行く」

真っ青な顔をして、天狗は目を血走らせているのだ。

「斬られたっていい。西野と定九郎市さえ叩っ斬れば、おれは死んだっていい」

「厭だ、——死んじゃ厭だ」

「放してくれ、このまま生きているのは男の恥だ。行かしてくれ、お夏さん」

「厭、厭、お願いだから行かないで」

「おれは卑怯者になりたくないんだ。あんなに広言を吐いておいて、このままじゃおれは嘘つきになる。小父さんうじゃ、お夏さんに顔を見られているのが恥しいんだ」

「いいのよ。嘘つきでも、卑怯者でも、いまは誰が何と思ったって、いまにわかるんだから。ね、早く体をなおさなくちゃ」

「いや、体はもう大丈夫なんだ」

「駄目だったら。どうしてあんたそう強情なんだろう。あたし、泣くわよ…」

とうとう押し倒して、上からおおいかぶさるように押えつけて、お夏は本当に涙が流れてきた。

「ごめんなさいね。あんたあたしがいったことが気にさわったんでしょ。あんたはあんな奴に斬られるような弱い男じゃない。けど、今日は駄目だわ。あたし、あんたがもし斬られたら、本当に死んじまうわよ。あんたはもっともっと智恵があるはずじゃありませんか、どうして急にそんな、そんな無鉄砲なことをいい出すのよう」

我にもなく男の頬へ頬を押しあてて、いくらでも涙が出てくるお夏だった。

「厭だあ、太郎さんは」

學校事務職員
男女を問わず募集します

トロント補習授業校

事務職員

学校としての活動が円滑に進展するために、誠意をもつて努力する人を求めます。

◎専従事務職員として火曜日から土曜日まで勤務できる人

◎日・英両語ができる人

応募方法

◎火曜日から土曜日（日・月を除く）
午前９：００〜午後５：００の間

◎応募締切日は６月１０日

◎学校事務所に連絡して下さい

THE JAPANESE SCHOOL OF TORONTO SHOKOKAI INC.
c/o McMURRICH JR. PUBLIC SCHOOL
115 WINONA DRIVE
TORONTO, ONTARIO　M6G 3S8
TEL（416）656-4822

住宅売買
エー・アンド・ティ家屋売買会社日系代理（オ州スカボロ）
林　トシエ
いつでも御相談に応じます
1533 Victoria Park Ave., Scarboro, Ont. M1L 2T3
Phone (Bus.) 752-1481
Phone (Res.) 291-2807

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）
事務所　ト市ユニバーシテ街四二五　二〇一号室
電話五九八―二〇〇二
自宅四九三―二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-6004, 362-0218

韓国料理
KOREA HOUSE
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446,
RESIDENCE 533-7651

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

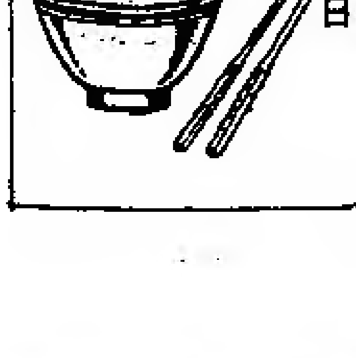
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
大阪ハウス
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503.
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

Ginza Japanese Restaurant
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON, M9A 1C2

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み

日本ビデオ
営業時間：水曜及び日曜閉店
月、火、土曜午前十時〜午後六時
木、金曜　午前十時〜午後九時
ビデオ・レコーダーレント週４ドル以上
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

◎呼び寄せ団体便＋
カナデイアンロツキーの旅

	東京出発	カナダ出発
６月	２３日	毎日任意選択
７月	１４日	〃
８月	１０日	〃
９月	３日	〃

○上記の日期以外、毎日、東京とカナダから出発。
○ロツキーの旅は東京から全行程日本語エスコートが添乗。
○当社発行の航空券に限り１０万ドルの航空傷害保険添付。
○お申し込みはお早めにどうぞ。

ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
MANAGER: JUNICHI HAYASHI

"Masa" "Michi"

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet,　195 RICHMOND ST. W
Phone 924-1308　PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO

日本料理 みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七―九五一九
（日曜日は休み）

日本料理 まさ
チャーチ街四五九
電話九二四―一三〇三

ア州の人種差別につき

素知らぬ顔をするな 日系人に呼びかける

エドモントン市在住の穂谷野アランさんと穂谷野ロウラさんから署名入りの英文投書が先週本社に送られてきた。

その要点は次の通りだが、日系人はそんなことに関係がない、と知らぬ顔をしているわけにはいかない、と警告している。

広く報道された通り、アルバータ州の先生が担当教室で反ユダヤ人を生徒たちに植えつける宣伝をつづけてきたことは、アルバータに人種差別が死滅していないことを示したものである。事実、人種差別を煽り数個団体が繁昌していることは全カナダ人にとつて重要関心事であらねばならない。

とくに日系カナダ人は素知らぬ顔をしているわけにはいかない。なぜならこのような根拠のない名誉を傷つける言明は、第二次大戦中の日系カナダ強制収容を正当化する理由に使われるからである。第三者の権利の擁護に努力することは我々日系人の保護になるのである。

したがつて私たちは全加の日系人団体に、アルバータ州の先生キーグストラ氏と彼の共鳴者に強硬反対することを促したい。本紙の読者はそれぞれの州の教育大臣に、社会研究科に歴史及び社会的な人種差別のルートをさぐり、我々の社会における少数民族に与えるインパクトについて勉強する特別コースの設立を要請してもらいたい。

伊藤博士来訪

日本・カナダ学会々長伊藤勝美博士（近畿大学教授）はバン市での国際会議に参加のため先週訪加、トロント、モントリオール、エドモントン、キャルガリー各地を歴訪したのち帰国した。日加学会の現在会員は二百名を越すという。

本紙の森編集長が北オ州見学旅行へ

オンタリオ州観光省では十数年前から、オ州内で発行している各人種グループの、いわゆるエスニック・プレスの編集者（または代理）を招き殆とんど毎年春、観光シーズンが始まる直前に、州内の一定地域を四、五日間にわたつて見学させる「エスニック・プレス・ツアー」を行つてきている。

今年の春は北西部のサンダーベイ、ドライデン、クエンテコ州立公園、ミナキ等を六日間にわたつて見学旅行することを発表。本社からは久しぶりに森編集長が一行に参加する予定出発は六月六日（月）午前トロント空港からで、スケジュールはとてもタイトで余裕はほとんどなさそう。

「日本人とユーモア」で 作家、阿川氏笑わせる

作家、阿川弘之氏は戦時中の海軍の同僚、船坂真一氏のアレンジで再びトロントを訪づれ、総領事館とトロント大学国際研究センター及び同大東洋研究部共催の下に五月二十六日午後、校内ホールで「日本人とユーモア」と題し、リチャード教授通訳で約一時間にわたり、きわめて興味深い講演を行つて満堂聴衆を笑わせた。

阿川氏を囲んで「話し合う会」が講演会の前日ウエロデールの船坂氏宅で行われ、四十数名が打ちとけ阿川氏夫妻を交えて談笑した。阿川氏は北オ州「アガワ・キャニオン」について日本の雑誌に書いたことがある。

森記者から「どうして列車クレイジーになられたのですか」という質問に対し、英国の作家で、汽車のクレイジーの人がいて彼の文章に魅了された、日本に一人ぐらい汽車クレイジーがあつても、というわけでしてね・・・」と語つた。

毛市日系人野遊

モントリオール日系コミュニティ・ピクニックは六月二十四日（金）午前八時から午後六時（雨天でも行う）までロング・スー公園で催す。シニア・シチズンは無料（会費）一般日系人のバス代は八ドル、シニアは六ドル、夫婦は十四ドル。出発は日系会館前午前八時、帰着は夕刻八時。

晩市代表團を派遣 八五年には横浜へ

姉妹市へ

【バン市】バン市議会は三つの主要姉妹都市に代表団を送ることに先週決定した。代表団は、先ず今年の秋にソ連のオデッサ、一九八四年にスコットランドのエディンバラ、そして八五年には横浜へそれぞれ親善団を派遣することになつた。

バン市（マイク・ハーコート市長）ではこれからは毎年姉妹都市に代表団を送り、友好や経済関係を深めると同時に各都市の政策を勉強したいとしている。更にバン市は外国からも毎年、代表団を招く計画である。その中には学生交換も含まれている。

特に一九八六年はバン市の百年祭にあたり、万国博覧会（EXPO86）も開催されることになつており、前述した三都市からは代表を招待し盛大なパーティを持つことになつている。

姉妹都市への派遣は市にとつて年に三万ドルの予算が必要で、また外国からの代表団を歓待するのに二万ドルは必要だろう、と予想されている。

ちなみにリッチモンド市（バン市郊外）では、日本やケベック州の姉妹都市との交流費として年間二万五千ドルを出費している。

ある市議員は、「今まで我市はこの姉妹都市交流問題を軽く扱いすぎた。我々はバン市を世界都市の一員にしたいとする願望を持ち続けており、この交流計画はそれに添つたものになるだろう」と期待している。

御禮

先日当クラブがOTSEビルデングにおいてタッチ・オブ・ジャパンのテーマで「花と盆栽展」を催しました節は皆々様より多大のご支援を賜り、誠に有難うございました。

おかげさまで花展が成功に終りましたことを深く感謝申し上げております。

今後とも相変らず、御協力・御支援下さいますようお願い申し上げます。

敬具

トロント日系ガーデンクラブ

トロント盆栽展

トロント盆栽協会は、第七回盆栽展示会を次の通り開催するので、多くの人々の来会を期待している。

△日時＝六月五日（日）午前十一時〜午後五時

△場所＝エドワード・ガーデン内シビック・ガーデン・センター（ローレンス通りとレスリー通り）

△入場料＝一ドル五〇セント

吉川氏の作品展

吉川アキラ氏の「霊的条理」と訳し得る「神聖エリア」の作品展が六月十八日までトロントのマーサー・ユニオン画廊（西アドレード街三三六の五階）で公開されている。吉川氏は一九四九年広島の生まれ。日本の伝統的及び哲学的なヘリテージと北米芸術の形式的なものの混合を追求

マンザナー巡礼 報道班も参加

米加州の歴史的地点として認められて満十年になるマンザナー日系人収容所跡への今年の「巡礼」には世界的読者を持つ「ナショナル・ジオグラフィック誌」をはじめ、中国新聞、東京のテレビ放送局などの取材班がこのほど参加した。

△死亡

△平松ヨシアキ・ラッキー氏（六八）は五月二十五日トロントのマウント・サイナイ病院で死去。告別式はエリオット葬儀社チャペルで二十八日午前行われ、マウント・プレザント墓地に埋葬した。喪主は長男フレッド氏。

△近藤寅蔵ボブ氏は五月二十六日トロントのウエスタン病院で死去。告別式は二十八日午前エリオット葬儀社のチャペルで行い、マウント・プレザント墓地に埋葬。

△小倉久男氏（六三）は五月二十六日ト市ノースヨーク・ゼネラル病院で死去。二十八日夜日系合同教会で告別式を行い、三十日午前プロスペクト葬場で火葬した。喪主は妻美代子さん。

△今井トミさんは五月二十三日オタワのセント・ビンセント病院で死去。告別式は二十八日トロントのハンフリー葬儀社チャペルで不二川開教使により行われた。遺族には今井ゴードン牧師、ジョージ氏らがいる。

ご支援を感謝

左記の方々より本紙へご寄付いただきました。紙上を通じて深く感謝申し上げます。

ニューカナディアン

△オ州セント・キャサリンズの松下一家より故母記念に

△バン市の佐藤伝氏故妻英子さん記念に

△オ州ノーバルの浜田彦氏より本紙発展に

△オ州ダウンズビューの西村直三氏より本紙発展に

△オ州カプスケイシングの佐近ヘレン千代子さん故夫記念に

寄付感謝（二）

法人トロント寿会

左記の方々からの御寄附有難く感謝申し上げます。一九八三年一月一日より五月十五日まで（略敬称）

△五十弗宛＝新移住者協会、カナダ三井物産（株）、木下善一

△三十弗宛＝塚本正己・八重子、林初太郎、高田まき、中野武雄

△二十六弗＝西山庄蔵・ケイ

△二十五弗宛＝沓掛ケン、菊川義輝、佐藤定

△二十弗宛＝小谷敏夫、吉野なや、米山夫妻、田中時一、トロント日系ガーデンクラブ、桜志づえ、島野松男、中村幹男、岩下とみ

△十五弗宛＝藤本修三、井上近三

今週のカナダドル

6月1日現在

銀行の売り値
$1.00=$188.65
$1.00=US80.26¢

銀行の買い値
$1.00=$201.65
$1.00=US82.24¢

（カナダ東京銀行調べ）

◎訪日スペシャル料金
春・夏のスペシャル料金が登場。
お問合せはお電話でお早めにどうぞ。
◎夏の呼び寄せグループ
7月24日日本発（オプションとしてロッキー観光あり）
8月6日 日本発
◎秋の訪日グループ
10月8日発 3、4、5週間。
（2週間の国内ツアーあります）
◎10万ドルのフライト・アクシデント保険がすべてのお客様に付いています。
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD
160 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2G2
Phone: 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社

○サマー・スペシャル
◎当店ではピクニックシーズンになりましたので左記の期間中全商品一割引き
六月一日〜十八日まで
ダンダス・ユニオン店
電話 九七七ー三七六一 九七七ー三七六五
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 ★977-3761

＊家族呼び寄せ特別団体便
東京発7月23日，7月31日
カナダ・ロッキー・ツアーのオプションあり
＊児童訪日団体便
6月30日出発，8月24日帰国
お子様お一人でも参加できます。
＊ゆつくり、のんびり、注目の温泉めぐり
10月3日出発，2〜3週間
＊ぐんと近くなりました!! $1569.00より
トロントー東京ー香港ーホノルルートロント
＊当社発行の航空券には$100,000の
＊航空傷害保険がついております。
国際旅行社 TOKYO TOURS LTD. IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

叙勲と移民と民主主義

高見弘人

カナダ在住日系人六氏がはじめて日本政府から叙勲される、というニュースをキャッチした宮崎県延岡市の日刊「デイリーニュース」紙のゼネラル・マネジャー、高見弘人氏は、本社の森編集長に電話して、この叙勲について深く切り下げた質問を行ったが、高見氏は日系移民第一号の永野萬蔵が長崎県出身者であり、出生地口之津町を度々訪ねて取材したことから、長崎新聞にこの程と次の一文を寄稿した。（森）

今度の叙勲で、カナダ日系人六人が、初めてその栄誉に浴した。数こそ微々たるものだが、日本人の移民史とカナダ憲法改正（一九八二）の意味を考えるとき、人類の進歩、英知に接した思いである。

日本人のカナダ移民史は南米ブラジルほど広く知られていないが、南高口津町出身、永野萬蔵の入国以来、百五年の歩みの大半は苦闘に満ちていた。日系人排斥のバンクーバー暴動に具体例を見るまでもなく、深く知るほどに移民哀史の実相は驚愕する。

特にブラジルとは異質の近代的民主国家における人種差別と弾圧が政府介入で展開された歴史は、いまでも日系人の暗い頁であり、カナダの恥部であった。

ところで、今回の叙勲の意味を述べなければならない。カナダは、自国人が他国政府から勲章を受けることを基本的に拒否してきた。背景は、他国からの干渉を受けたくないとする精神である。ゆえにロンドンタイムスを買収した新聞王、ロイ・トムソンの叙勲問題は、当時のカナダ政府部内を大きくゆるがした。時は流れ昨年は、カナダにとって歴史的な憲法改正が行われた。

新憲法の眼目は「自由と権利の章典」をカナダ独自のものにすることだった。即ち、英領植民地時代の憲法は、ときにより英本国のポリシイに左右されるというきわめて非近代的なものであった。

一方、カナダ百年を契機に盛り上がった新しい国旗、新しい国歌の制定、なかんずく「多様文化主義」（マルチカルチュアルズム）の憲法導入は、各民族の母国の文化を尊重する―という内容において世界に類例がなく大変有意義なものであった。ややもすると少数民族や有色人種差別につながる米国のメルチングポット主義を排しようとする努力を高く評価された。

しかし、このとき、正直に言って、筆者の悩みは増していた。移民の母国の文化を尊重するという条文とはウラハラのことに対して、全く反省の色がなかったのである。即ち、母国からの叙勲を忌み嫌う精神への批判がみられなかったことである。本当に母国文化を尊重するなら、母国文化に深い理解を示し、その啓発、融和者たる人に対しての叙勲は、カナダにとって非常に名誉なことである。なによりもマルチカルチュアリズムの精神に適合すると信じたからである。にもかかわらず、外国政府からの叙勲は拒否を本分としていたことに対する矛盾である。この重苦しいベールを剥いだことは、昨年施行の新憲法の精神が十分に発揮されたことを意味する。

差別と弾圧が大変ひどかったことの事実に、本間留吉の半世紀にわたる熾（し）烈な選挙権闘争がある。また第二次大戦中の日系人に対する極めて不穏当な措置がある。後者は米国の類似問題よりひどく、傷跡は今も残っている。もっとさかのぼればカナダ一世部隊（アメリカの日系二世部隊は有名だが、カナダ一世義勇兵の史実は哀しい一ページだが、あまり知られていない）忠誠心に対する疑問すらあった。

日系人の叙勲はカナダ憲法カナダ政府、カナダ国民にとって、実によい前例としてとらえられるだろう。日系人および日加関係は、永遠の重みを持つ真の王冠をせしめたようなものではなかろうか。

惜しむらくは十年早かったら、と思う。この歳月の間に永野萬蔵を第一号とする日系移民百年祭がカナダ各地で催されたが、同時に日加のかけ橋的役割を血と汗で担ったオールド一世の大半が逝去したからである。（日本カナダ学会会員・宮崎）

若い夫婦の共稼ぎ

【東京】共働き夫婦の年収の四割は妻が稼ぎ、夫の九割は妻が働き続けることを希望しながら、家事は妻まかせ―就職情報センター（東京・新橋）が首都圏と京阪神圏の共働き夫婦三百五十一世帯にアンケート調査したところ、こんな夫婦像が浮かんできた。調査対象を妻の年齢二十歳―三十五歳のヤングミセスに絞ったため、夫の年齢は三十―三十四歳が中心。子供のいる世帯が五九％、借家、賃貸アパート住まいが五六％だった。

夫婦合わせた平均年収は四三二万円、このうち妻の年収は一六四万円。一世帯当たりの月収は、世帯主だけが働いている世帯より五万円以上多い三六万円。家計の主導権を握っているのは六割以上が妻。

妻が働いていてよかったのは「経済的にゆとりができる」がトップだが、「はつらつとした生活ができる」「視野が広がる」「夫と共通の話題がもてる」など、金銭以外のものをあげた人も多かった。

家事の協力度は―夫が協力する家事のうち「主に夫がする」と分担が決まっているのは「ふろ場の掃除」「子供の教育・しつけ」が一〇％台あるほかは、一けた台と低い。「夫が時時手伝ってくれる」を含めた家事協力の順位は、(1)ふろ場の掃除三九％(2)日常の買い物三五％(3)子供の送り迎え三〇％(4)子供の教育・しつけ二八％(5)居室の掃除。夕食の後片付けは七位（二三％）だった。

この一年間に夫婦だけで行ったレジャーでは「外食」七四％が最も多く、次いで「飲酒」が三四％。以下「帰省」「映画、演劇、美術鑑賞」「国内旅行」の順だった。

カナダのライター アトウッドさん

英語をあらかた忘れてしまった我が家の子供たちも「アップ・イン・ザ・ツリー」というカナダの絵本が大好きだ。作者手書きの文字とイラストもかわいく、「ファン・イン・ザ・サン、ペイン・イン・ザ・レイン」と、〝ことばあそび〟も楽しい。作者はマーガレット・アトウッド。「現代」と真っ向から取り組む社会派作家・詩人・評論家として有名なアトウッドに、こんな一面があったのかと驚かされる。

アトウッドは、一九六六年二十七才の時に「サークル・ゲーム」という詩集を発表しカナダ総督賞を受賞した。六九年には、初の小説「エディブル・ウーマン」で、一躍、作家としても名声を博した。この作品の中で、アトウッドは「犠牲者としてあることへの拒否。それができなければ女性は何もできない」と、フェミニスト（女権拡張主義者）としての、自身の主張をはっきりと打ち出した。

女性問題ばかりでなく、アトウッドは地球の環境破壊の問題にも目をやり、また、アムネスティ・インターナショナルの会員として、世界の政治犯救援活動にも参加する。「エディブル・ウーマン」の後、次々と発表した詩や小説の中で、これらの問題は実に生々しく描かれていて、あまりにも〝残酷な世界〟だ、と批判があるほどだが、人類の生存が脅威にさらされているこの「現代」を描き出すことこそ、二十世紀の作家の役目とアトウッドはいう。

カナダ以外にも広く読者をもつアトウッドの過去二十年間の評論、エッセー、講演を集めた「セコンド・ワーズ」が最近出版された。特にその講演録は、アトウッドの世界観をうかがい知ることができて興味深い。

来月の末、作家や詩人、ジャーナリスト、編集者、文学者、印刷業者、出版業者、図書館員など、「ことば」に関連した様々な職業につくカナダの女性たちが、一堂に集まる。この「女性とことば」という集会は、女たちの手で昨年の初めから、こつこつと準備されてきたものだ。この種の集会が組織されうるところに、アトウッドのような作家が生まれて来る背景を見る思いがする。

カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

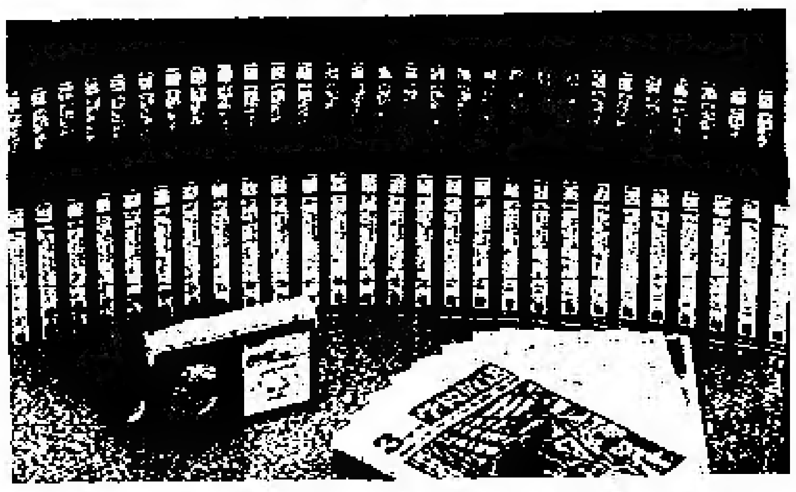
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受付取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

SONY®

海外子女教育ビデオ貸出し開始

会員募集中



※すぐれたビデオ教材（NHK、学研ほか）が日本語学習のお手伝いをします。
※文部省の学習指導要領に準拠した内容です。
※幼稚園から中学三年まで毎月約60ドルでビデオテープとビデオ機材を貸出します。（入会金込みの平均経費）
※詳細は下記へお問い合わせ下さい。

SONY FAMILY VIDEO CENTRE

（仮店舗） 405 Gordon Baker Rd.
Willowdale, Ont. M2H 2S6 Phone: 499-2222

当分TORONTO地域に限らせて頂きます。
営業時間 火曜～土曜（日・月は休業）10:00AM～6:00PM

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六六ー五〇〇五

日系人への賠償 可能はあり得る
中央政府大臣認める

カナディアン・プレスの報道として、トロントの朝刊紙グローブ・アンド・メールが六月一日報じたオタワ発の記事によると、オタワ政府は第二次大戦中に日系カナダ人が強制抑留され、財産的損害を蒙ったことに対する補償について内密裏に第一歩をとっている。

同プレス記者が五月三十一日、マーク・マクギイガン司法大臣とインタビューした際同大臣は「政府はこの問題に対して総体的にみている」と答え、日系人への補償の意思あることを確認した。

同大臣は、この問題に対して政府と日系カナダ人代表との間に書面の交換が行われてきているが、正式な協議は今までに行われていないと語った。

フレミング大臣（多様文化主義担当）は「この問題について、善意的な意味で最近ジョージ今井（前全加日系協会会長、賠償委員会議長）と話し合ったが、ある方式の賠償の可能を我々は考慮すべきだ。まず第一に、戦時中における日系人に対する不正当の行為を認め、それからある程度の妥当とみられる賠償について検討していく…。それについてオタワ政府閣議はその問題について協議はまだしていない」と語った。

今井氏は「ある日系カナダ人は賠償問題を持ち上げることは古い傷をあける恐れがあるとして反対している」といっている。

Mark MacGuigan

予期した賠償要求却下
日系米人側反論を申請

【ワシントン】第二次大戦中に強制収容された日系米人を代表して、「日系米人賠償全国理事会」が米連邦政府に対し、総額二百五十億二千万ドルの賠償を要求した訴訟は去る五月十六日司法省より連邦地方裁判所に対して却下するよう申し立てを行った。この訴訟は去る三月、十二万人の日系米人がインターンされその生存者に対して一人当り二十万ドルの賠償を要求したケースで、これには死亡した者も交えて二十五名の日系人が原告者としてサインした。

この原告二十五名は堀ウイリアム同理事会議長によると強制立退き日系十二万人を代表するあらゆる職業及び生活レベルの人たちを網羅したものだとトロントで説明した。

司法省のポール・マクグラム次官（民法部担当）によると、この訴訟に対する却下の申し立ては、米国政府に対する損害賠償は議会によって設定された時効が喪失されているからだと説明し、更に日系米人の立退き賠償法は議会により通過されているもので、それを修正する権能は裁判所にない、という理由で却下を申し立てたのだとしている。

賠償の上に、訴訟は米国政府が日系米人を平均千百日間もインターンしたことは憲法に認められる人権の無視であることを認めることだと要求している。二月二十四日、戦時民間人のリロケイション及びインターメント委員会（議会により特別設置された）は「日系米人の立退きにつき非常な不正が行われた」との調査結果を発表した。

賠償要求全国理事会の弁護士は「司法省の今回の出方は予期していたことだ」といっている。次はどんな手段に出るかについては発表を控えているが「訴訟はこれで終りを告げたのではない。理事会は、「却下申し立てに対して反対を主張」し訴えることが許されているとつけ加えている。

次は海底探険だ
青木ロッキー氏勇む

【ニューヨーク】紅花レストランの経営者であり、冒険家として知られるロッキー・青木（四四）さんは、今度ロボットのような腕を備えた小さい潜水艦を設計・製造し、海底映画製作のため、生物学、人類学、考古学上の探検に使う計画を持っている。更に、青木さんは一九八七年までに五百年前に突然滅亡したと言われるインカ帝国の発き上を探査するため、ペルーのジャングル奥深くへリコプターで挑む希望を持っている。

これらの計画を実現させるためにも、青木さんは年間総収入六千五百万ドルを上げている紅花レストランの他に、小さなラーメン専門のチェン店を経営する等、ビジネス拡張に力を入れる事も考慮中。

一九六〇年に日本からレスリング選手としてオリンピックに参加したことのあるスポーツマン・青木さんは、「私はじっと何もしないでいることには耐えられない。自分の人生は全て挑戦だ」と。日本で戦中戦後育った彼は「毎日生き続けるために食糧を探し歩くことが、当時は挑戦だった。そして、生き残るためには強くなければならないという事を体験から学んだ」と胸を張る。

ニュー・ヨークで、アイスクリームを売りながら学資を稼せぎ、レストラン経営法を学んだ青木さんは、今の若い人へのアドバイスとして「一生懸命働くことだ。何をやるにしても常に自分を刷新し、いつも挑戦すべく新たな目標を求めるべきだ」と強調した。最後に「私の挑む全ての事は自分のビジネスの成長に役立たなければならない」と大きな笑顔で言いきった。

ミサイル戦略を
サミット認める

【米国・ウイリアムズバーグ】先進七カ国首脳は二十九日、米国の核戦略を柔らかい言葉ながら一応是認すべく同意した。しかし、この同意に至るまでにツルドー首相とサッチャー英首相との間で激しい口論が行われた。ツルドー首相は声を大にして「我々は平和のためにばか者と思われる程の重大な決意をすべきだ」と述べたところ「ピエール、あなたは絶対にまちがっている」とサッチャー首相は応酬した。ツルドー首相は、六月九日の英総選挙を指摘して「あなた（サッチャー首相）は、とにかく総選挙で勝つのだろうから、この問題（核戦略交渉）は気にする必要がないのだ」とやり返した。

ツルドー首相は米国がソ連と話し合い中の中距離核弾道弾制限交渉に関して「米国は好戦的なイメージを世界の人々に与えている。ソ連は平和愛好者的な面を大いに宣伝して得点をかせいでいる。我々はこの会議（サミット）を、ソ連や反核運動者にユニークなメッセージを送ることのできる機会にすべきだ」と強調した。

レーガン米大統領は、米側の同交渉における立場を確固たるものにするため、西側七カ国首脳の強力な賛同をこの会議で期待していたがフランス、西ドイツはカナダの主張に賛成を示して、米側の核戦略に積極的同意を示さず、結局宣言には柔らかい言葉が使われた。

先進七カ国首脳会議（サミット）は、前述した五カ国の他に日本とイタリアを含め、三十日夜会議を終え最後の宣言が発表される予定。

カナダ首相警告

サミット会議は三十日に終了したが、ツルドー首相は「七カ国首脳者はソ連に対し、明らかな警告を与えた。ソ連が武器制限で落ちついて話し合うか、それとも十二月までに欧州に恐るべきミサイルを配備されるか、ソ連はハラを決めねばなるまい」と語っている。

どうやら夏も涼しく
水泳は数えるほどに

【トロント】今年の春は、どんよりとした雨降りの日が多い。事実、天気予報官によると過去九年間で、最悪の春であるという。四月の平均降雨量は六五・四ミリだが今年は八七・五ミリ。五月は更に悪く平均の六五・七ミリに対してすでに一〇二ミリに達している。

冷え冷えとした春が去り、一日も早く暖かい夏が来ないかと期待したいところだが、長期予報によると、今年の夏は涼しく、プールで泳げる回数は少なくなるだろう。雨量も平均以上が予想される。「冬はあんなに暖かかったではないか。」「気候は気まぐれです。我々には手におえません」と、気象学者モリス・ケスティン氏はあきらめ顔。そして異常気象の理由として「冬が暖かかったように、地球の両極上に冷たい空気が捕えられていて、気圧配置を大きく動かさない事による」と話した。

異常気象はなにもことトロントだけではなく世界各地で見られる。次のいくつかの記録がそれを証明する。

○英国で三十八日間連続して降雨。

○三キロ（六・五ポンド）のひょうが中国に降り、二百七十五人の死者と一万一千の負傷者。

○ペルーと米国南部に連続洪水。

BC奥地で山火事

【BCプリンス・ジョージ】当地在住者約百五十人は一万七千エーカーに拡大している山火事の危険をさけるため避難した。すでに数軒の住宅が類焼している。当市附近のツーミル部落（住民約二千五百人）も危険下にさらされている。

ト市滞在は高くつく
世界各都市で五番目

国際観光振興会の毎年行われる調査によると、昨年トロント市は世界第十五位で「最も高価につく都市」に列せられていたが、同会今年の調査では、トロントは世界十七都市中の第五位にジャンプしている。

○ビジネスマンにとっていちばん高くつく都市は、ニューヨーク、ついでロンドン、シカゴ、そしてパリという順になっており、その次がトロントというのである。比較的安上りで逗留できるのはフランクフルト（八位）東京（十五位）、シドニー（十六位）、メキシコ（十七位）でメキシコがいちばん安い。

○トロントの一泊（ホテル）料金は米ドルにして朝食付きで一〇八ドル八五セント。東京が一〇〇ドル、ニューヨークは一五三・九八セント。ハンバーガーはトロントで二ドル、ホンコンは一ドル三八セント、パリは三ドル五八セント。タクシーは五キロ走って東京は一ドル、トロントは二ドル、ジュネーブは七ドル一二セント。

マニトバ州で仏語
公用語となる

【ウイニペッグ】先週マニトバ州フランス系社会は、州政府と歴史的合意に達した。九三年前、フランス系カナダ人が失していたフランス語公用権をとりもどすことができたのである。

この調印により、マニトバ州では、裁判所、議会、更には政府のサービスは、全てフランス語使用が義務づけられることになった。

調印式には、州全土からフランス系人が集まり、フランス語不許可になってから秘密りにフランス語保持に全力を傾倒し、又、言語復活に努力してきた老人達は、昔の苦労話に花を咲かせて喜び合った。